



安全理事会

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

S/21651
27 August 1990
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

AUG 29 1990

UN/SA COLLECTION

1990年8月19日

伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨向你转交今天--1990年8月19日--在巴格达宣布的伊拉克共和国总统萨达姆·侯赛因先生的信内的倡议，倡议内容如下：

1. 安全理事会应在美利坚合众国同意的情况下，负责确保美国在不超过向本区域部署军队的时间内从本区域撤军；此外，安全理事会还应向沙特阿拉伯保证，万一伊拉克企图侵略沙特阿拉伯的话，安全理事会将与遵守安理会决定的任何国家一起，对伊拉克进行集体军事行动；同时，伊拉克和沙特阿拉伯均应保证不互相攻击，不损害互相的利益；

2. 或者，安全理事会应按照我国1990年8月12日的倡议内列举的普遍原则，负责保证整个区域的和平与安全；外国部队应撤出汉志和内志圣地。我们认为，这一办法将带来彻底、全面的和平，并确保本区域和全世界确实得到稳定；

3. 如果第1段或第2段的内容付诸实施的话，外国人应获准按其意愿立即、自由地离境；

4. 如果出于任何原因,上述两种办法都不可能或不可行,那么,我们只要求美国总统明确地、毫不含糊地、以书面形式宣布,他承诺在不超过部署部队的一段具体时间内将其部队及其盟国部队撤出阿拉伯领土和穆斯林圣地;他还应保证不对伊拉克使用武力,宣布他尊重国际法并不会违反国际法;他应立即在所有地点解除对伊拉克的禁运,并在互相尊重、平等和不损害互相利益的基础上与伊拉克共同努力。就我方而言,如果我们的建议被付诸实践的话,我们将运用我们的宪法规定的权力,让有关的外国人按其意愿离开伊拉克;

5. 科威特问题应作为一项阿拉伯的问题留给阿拉伯人解决,如摩洛哥和其他争端各方在阿拉伯世界西部的撒哈拉问题、叙利亚占领黎巴嫩问题等所有类似的问题都是这样处理的。

谨随函附上倡议全文。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

顺致最崇高的敬意。

常驻代表

大使

阿卜杜勒·阿米尔·安巴里(签名)

奉至仁、至慈的真主之名

给国民议会民选代表决定在危机尚未过去之前奉为伊拉克宾客的外国人家属的公开信，并通过他们给西方人，特别是美国国民的公开信。

女士们，先生们，小朋友们：因为你们的亲属不准离开伊拉克，我知道你们感到苦恼。我象你们一样，也对此感到苦恼，同时，我确信伊拉克国民议会的主席和成员也都感到苦恼。所有伊拉克人和阿拉伯人也感到苦恼。我知道伊拉克国民议会的成员相信真主和人权，多年以来他们为争取这方面的事业的胜利而战斗，他们在这一过程中赞美真主，所以我才这样说。他们象我一样，熟知他们的国家首先为人类带来文字，然后人们才学会写字；他们的国家首先为人类带来法律——地球上首先编纂的法律，即汉谟拉比法，在4 500年前就制定了关于人的权利和义务的规定。因此，他们知道，除非全人类都认识到，对任何人的自由施加任何限制，就是人类自由在某些方面受到侵犯，他们本国的幸福才会有意义。他们热爱全世界的人，不论国籍、肤色或种族。因为他们爱真主；真主仅按照信徒的信仰力量和有关的要求来区分他们。

因此，国民议会成员们也象你们一样感到苦恼。我们对发生的事件感到惋惜，这些事件不是在我们的意志所引起的，基本上是那些横蛮霸道、反对真主的意旨和教道的人蓄意采取行动所造成的。对这一局势负直接和主要责任的是美国当局和英国当局的人员。为什么？

女士们，先生们，你们知道伊拉克刚结束与伊朗历时八年的战争。你们知道，这场历时八年的战争是在两个石油国家之间爆发的，并且在波斯湾的油田内爆发。在这场战争中，伊拉克部队开进了伊朗，伊朗部队进入了伊拉克。但是，为什么美国、英国和其他国家不介入制止呢？他们为什么不威胁不遵行安全理事会当时通过的各项决议的国家呢？然而，他们却捍卫沙特阿拉伯，抵抗伊拉克构成的危险。他们扯谎。他们知道伊拉克不会发动攻击，只有本身受到攻击时才会出击。如果没有人决定攻击伊拉克，则他们可以好好地、和平地、放心地睡觉。

欧洲和美国的女士们，先生们，真主的徒众和儿童，我要告诉你们——你们显然知道，我国受到美国和英国的威胁，受到与他们勾结的可耻的和没出息之辈的威胁。我国人民受到极不公平的对付。如果这些无耻之辈发动侵略行动，许多统治者将身首异处，双方数以千计的男、女和儿童就会丧生。我国的国民议会知道这点。因此，它按照宪制和人道主义的职责，力求以各种方法防止这场灾难。它与其他官员一道作出的一项合理步骤是，防止外国人离开伊拉克，特别是防止其他政府保持敌视立场和参加准备侵略伊拉克及采取经济制裁的外国人离开伊拉克。这是促进与这些国家的人民、代表和行政当局进行密集对话的方法之一，其目的在于带来和平解决办法，从而使这个区域——可能是全人类——避免爆发战争所带来的某种灾祸。无论如何，他们与在重要设施工作的伊拉克人在一起可以防止军事侵略。

因此，伊拉克国民议会跟我们和伊拉克全体人民一样，对所发生的事情感到痛心。但是，我们理解上述决定，因为我们知道背后的原因和意图：负责采取这一决定的人认识到，在特殊的情况下，必须付出小恶的代价来避免大恶。他们认为，每一个人，不论其肤色、种族或民族特性，其做人的价值是与其同类相等的，因此，以不让一些公民离境的办法来避免美国对伊拉克人民的政策造成死亡、残杀和饥饿对全人类是有益的。我要再进一步告诉你们，女士们、先生们，如果打起仗来，我们的许多孩子和你们的许多孩子将成为孤儿，如果打起仗来，我们的许多妇女和你们的许多妇女将成为寡妇，如果打起仗来，我们的许多男人和你们的许多男人将会死去。无论如何，如果美国政府所希望的经济封锁按其愿望得到实行的话，许多伊拉克人——他们做人的价值与别人是一样的——将遭受饥饿，一些人、特别是儿童和老人将会死去。因此，任何人只要停下来思考一下这一设想——这一设想是实实在在、可以看得见的，其最坏的情形在任何时候都可能发生——他都会认识到为什么我们必须确保有关的外国人在某一段时间内不离开伊拉克，直到乌云再次从天空滚退。在一段时间内不让某些人看到他自己的国家，这对于他和对于全人类而言，总比剥夺成千上万人的生命好。你们知道，所有那些加入武装部队被派到本区域、正在集中准备进行侵略行为

的美国和其他国家的国民，他们并不是自己想要这么做，也不是他们相信有必要打仗。他们离开家、离开亲人、来到这里，只是因为他们的政府要他们这么做。所以，让我们大家一起努力，不让这些政府犯下他们的滔天罪行；让我们迫使他们从本区域撤军，因为他们的存在所可能引起的任何火花，不论是否是存心的，都可能导致一场熊熊大火。这真的会是一场无人能够幸免的灭顶之灾。为了给每一个人赢得和平的机会，为了揭露和羞辱那些寻求战争和毁灭的人，为了确保大家获得自由，我们提出以下倡议：

1. 安全理事会应在美利坚合众国同意的情况下，负责确保美国在不超过向本区域部署军队的时间内从本区域撤军；此外，安全理事会还应向沙特阿拉伯保证，万一伊拉克企图侵略沙特阿拉伯的话，安全理事会将与遵守安理会决定的任何国家一起，对伊拉克进行集体军事行动；同时，伊拉克和沙特阿拉伯均应保证不互相攻击，不损害互相的利益；
2. 或者，安全理事会应按照我国1990年8月12日的倡议内列举的普遍原则，负责保证整个区域的和平与安全；外国部队应撤出汉志和内志圣地。我们认为，这一办法将带来彻底、全面的和平，并确保本区域和全世界确实得到稳定；
3. 如果第1段或第2段的内容付诸实施的话，外国人应获准按其意愿立即、自由地离境；
4. 如果出于任何原因，上述两种办法都不可能或不可行，那么，我们只要求美国总统明确地、毫不含糊地、以书面形式宣布，他承诺在不超过部署部队的一段具体时间内将其部队及其盟国部队撤出阿拉伯领土和穆斯林圣地；他还应保证不对伊拉克使用武力，宣布他尊重国际法并不会违反国际法；他应立即在所有地点解除对伊拉克的禁运，并在互相尊重、平等和不损害互相利益的基础上与伊拉克共同努力。就我方而言，如果我们的建议被付诸实践的话，我们将运用我们的宪法规定的权力，让有关的外国人按其意愿离开伊拉克；
5. 科威特问题应作为一项阿拉伯的问题留给阿拉伯人解决，如摩洛哥和其他

争端各方在阿拉伯世界西部的撒哈拉问题、叙利亚占领黎巴嫩问题等所有类似的问题都是这样处理的。

兄弟们、姐妹们、亲爱的孩子们，这就是我们的倡议。我问你们，倡议中有什么地方违反国际法、违反人道主义、或不符合西方的合法利益吗？

如果答复说倡议是合理的，那么，让我们大家一起合作来将它付诸实施。大家因此而可以获得和平、自由和满足的生活。那些充耳不闻的人听得到这番话吗？

这一问题特别是向美国政府提出的。给予肯定的答复将使全人类得益非浅。

祝你们平安，真主保佑你们。

萨达姆·侯赛因

1990年8月19日
